

Trina: Oh, that's elk teeth (Trina is mistaken here--neither of the girls has any elk teeth visible on her costume, but we were talking about the girl on the right). Grandpa, one of the girls has elk teeth around her neck, on her dress. Do you remember which one? Is it aisemah?

Bert: I think it's aisemah. She was the character, so it must have been her.

Trina: According to grandfather. O.K. Then we come to your mama. And she's holding that baby.

Bert: Yeah, she's holding a baby--girl, it was.

Trina: It's a little girl.

Bert: Yeah, a little girl.

Trina: Now, whose little girl?

Bert: Well, it's mama's daughter--

Trina: That's your sister that's dead?

Bert: Yes, she's dead long time ago.

(What's your mother's name?)

Bert: te w. It means that grandpa whipped different tribes--that's what it means. te w.k^yaegw He's a big chief, grandpa. He's a warrior and he whip them. He strike at them. At the different womans.

Trina: (asks him question in Kiowa, he replies, and she answers back, then she explains to him in English that we're trying to get the names written down so we can keep them. She continues interrogation in Kiowa.)

Bert: (Speaks Kiowa, mentioning name of Sam Yellow Hair)

Trina: Oh, this is not your daddy--(referring to man holding the staff and gourd--your daddy's not in the picture?

Bert: No, I don't see, but I don't think he was in there.

Trina: (explaining to me) Oh, this is his mother's folks.

(Then who's this man?)

Trina: That's Sam Yellowhair--

Bert: Sam Yellowhair's father.

Trina: Sam Yellowhair's father. Yeah, that's right, cause Sam Yellowhair's about